



## POLITICA DI RISERVATEZZA Condizioni Generali di Utilizzo

Il sito dell'Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises, qui di seguito denominato APAR&T, ha per obiettivo di presentare le attività e i servizi dell'associazione con sede a: 2073 Enges, chemin des Brisecou 17, Svizzera.

Il sito è accessibile 7 giorni su 7, 24 ore su 24, con riserva delle interruzioni necessarie alle operazioni tecniche di manutenzione, di assistenza e di aggiornamento che APAR&T riterrà opportuno effettuare.

### ARTICOLO 1 - DATI DI CARATTERE PERSONALE

#### 1.1 DEFINIZIONI

**Dato di carattere personale:** costituisce un dato di carattere personale qualsiasi informazione relativa a una persona fisica identificata e suscettibile di essere identificata, direttamente o indirettamente, mediante riferimento al numero di identificazione o a diversi elementi che le sono caratteristici.

**Trattamento dei dati di carattere personale:** costituisce un trattamento dei dati di carattere personale qualsiasi operazione o qualsiasi insieme di operazioni concernente tali dati, qualunque sia la procedura utilizzata e, in particolare, la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'utilizzo, la comunicazione mediante trasmissione, la diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, così come il blocco, la cancellazione o la distruzione.

**Cookie:** un cookie è un'informazione depositata sul disco rigido dell'internauta dal server del sito che egli sta visitando. Il cookie contiene diversi dati: il nome del server che lo ha depositato, un codice identificativo sotto forma di numero univoco, eventualmente una data di scadenza. Queste informazioni sono spesso conservate sul computer sotto forma di un semplice file di testo al quale un server accede per leggere e registrare delle informazioni.

## 1.2 RESPONSABILE DEL TRATTAMENTO

**Delegato alla protezione dei dati:** Il responsabile del trattamento dei dati personali interessati dalle presenti disposizioni è:

Sig. Laurent Hirt  
Presidente dell'APAR&T

## 1.3 DATI RACCOLTI

### 1.3.1 DATI RACCOLTI SUL SITO

Quando l'utente utilizza il modulo di contatto, APAR&T raccoglie e tratta i dati seguenti: indirizzo email, nome, cognome e, se del caso, indirizzo postale, numero di telefono, numero di fax.

Il carattere obbligatorio o facoltativo dei dati è indicato al momento della raccolta mediante un asterisco.

Inoltre, alcuni dati vengono raccolti automaticamente in funzione delle azioni dell'utente sul sito (vedere il paragrafo relativo ai cookie).

### 1.3.2 DATI RACCOLTI NEL CONTESTO DELLA RELAZIONE CONTRATTUALE TRA APAR&T E IL CLIENTE

Nel contesto della relazione contrattuale tra APAR&T e il cliente, APAR&T raccoglie e tratta i dati seguenti: nome, cognome, indirizzo, numero di telefono (fisso o mobile), numero di fax, indirizzo di posta elettronica, funzione all'interno della società.

APAR&T si impegna a non registrare alcun dato sensibile.

## 1.4 DESTINATARI DEI DATI

I destinatari dei dati di carattere personale raccolti sono i dipendenti di APAR&T e i suoi differenti servizi (contabilità, corrispondenza, servizi, ecc.)

I dati seguenti sono suscettibili di essere trattati: nome, cognome, se necessario il nome della società e la funzione all'interno di quest'ultima, indirizzo postale, indirizzo di posta elettronica.

APAR&T si impegna a non cedere né noleggiare i dati raccolti.

La divulgazione a terzi dei dati di carattere personale raccolti potrà intervenire esclusivamente nei seguenti casi:

- ✚ Previa autorizzazione del titolare dei dati
- ✚ Su richiesta delle autorità legalmente competenti, su richiesta giuridica o nell'ambito di un contenzioso giudiziale.

## 1.5 FINALITA' - BASE LEGALE DEL TRATTAMENTO

Il trattamento dei dati di carattere personale è necessario all'esecuzione delle prestazioni di APAR&T o all'esecuzione di misure precauzionali adottate su richiesta della persona interessata.

Esso si basa sull'articolo 6, paragrafo 1, punto b) del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016.

Le finalità sono le seguenti:

- ✚ Elaborazione di atti e consultazioni.
- ✚ Gestione commerciale e contabile del contratto.
- ✚ Gestione di operazioni di sondaggio.
- ✚ Più in generale, qualsiasi finalità di cui all'articolo 2 della Delibera n. 2012-209 del 21 giugno 2012 mirante alla creazione di uno standard semplificato concernente il trattamento automatizzato dei dati di carattere personale che riguardano la gestione degli utenti e dei potenziali clienti.

#### 1.6 PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI

I dati relativi al controllo del rapporto commerciale e al pagamento delle fatture sono conservati nella banca dati attiva fino al termine del rapporto commerciale tra le parti e successivamente in una banca dati d'archivio per un periodo di cinque anni a decorrere dal termine del rapporto commerciale.

I dati di carattere personale relativi ai clienti potenziali sono conservati per un periodo di 3 anni a decorrere dalla loro raccolta da parte del responsabile del trattamento o dell'ultimo contatto da parte del cliente potenziale per i dati relativi a questi ultimi.

#### 1.7 DIRITTI DEI TITOLARI DEI DATI PERSONALI

Le persone i cui dati di carattere personale sono raccolti beneficiano di un diritto di accesso ai dati di carattere personale che le riguardano, la rettifica o la cancellazione di questi ultimi, una limitazione del trattamento, la portabilità dei dati così come il diritto di opporsi al trattamento.

Il Cliente è tuttavia informato che i dati di carattere personale raccolti sono necessari all'esecuzione della Prestazione, di conseguenza, in caso di utilizzo del suo diritto di cancellazione di detti dati, di opposizione o di limitazione dei trattamenti previamente al termine del rapporto contrattuale, la prestazione non potrà essere eseguita.

Questi diritti possono essere esercitati inviando una email a

[gestion-donnees@patinoires.ch](mailto:gestion-donnees@patinoires.ch)

o a mezzo posta: Association des Patinoires Artificielles Romandes et Tessinoises, 17, chemin des Brisecou, 2073 Enges, Svizzera.

L'APAR&T risponde alla persona che ha esercitato uno qualsiasi dei diritti summenzionati entro un termine di un mese a decorrere dalla ricezione della richiesta.

Questo termine può tuttavia essere prolungato di due mesi, tenuto conto della complessità e del numero delle richieste. In tale ipotesi, l'APAR&T informerà la persona interessata di questo prolungamento entro un termine di un mese a decorrere dalla ricezione della richiesta.

Quando la persona interessata formula la sua richiesta in formato elettronico, le informazioni sono fornite per via elettronica, laddove questo è possibile e laddove la persona lo richieda esplicitamente. In caso di rifiuto da parte del responsabile del trattamento di dare seguito alla richiesta di informazioni formulata dalla persona interessata, quest'ultimo è tenuto a precisare il motivo del rifiuto. La persona interessata ha la possibilità di inoltrare un reclamo presso la Commissione Nazionale dell'Informatica e delle Libertà o presso l'autorità di controllo dello Stato membro dell'Unione europea nella quale essa risiede e di formulare un ricorso giurisdizionale o presso il Préposé Fédéral à la Protection des Données et à la Transparence (PFPDT).

#### **Diritto di accesso:**

qualsiasi persona può esercitarlo nei confronti del responsabile del trattamento se dei dati di carattere personale che la riguardano sono oggetto di un trattamento. In caso affermativo, la persona interessata può ottenere una copia dei dati di carattere personale che sono oggetto di un trattamento così come le informazioni seguenti:

- ✚ Finalità del trattamento.
- ✚ Categorie di dati di carattere personale interessate.
- ✚ Destinatari o categorie dei destinatari dei dati.
- ✚ Laddove possibile, il periodo di conservazione dei dati previsto o, qualora non fosse possibile, i criteri utilizzati per determinare tale periodo.
- ✚ Quando i dati di carattere personale non sono raccolti direttamente dalla persona interessata, qualsiasi informazione possibile relativa alla loro fonte.
- ✚ Se del caso, l'esistenza di un processo di presa di decisione automatizzato, ivi compresa una profilazione e le informazioni utili concernente la logica soggiacente, così come l'importanza e le conseguenze previste di questo trattamento per la persona interessata.

#### **Diritto di rettifica:**

Qualsiasi persona i cui dati personali siano oggetto di trattamento ha il diritto di ottenere la rettifica di dati di carattere personale inesatti che la riguardano e che siano completati qualora lo richiedano le finalità del trattamento stesso.

#### **Diritto alla cancellazione:**

Qualsiasi persona, i cui dati personali siano oggetto di un trattamento ha il diritto di ottenere dal responsabile del trattamento la cancellazione di detti dati nei casi seguenti:

- ✚ Quando i dati di carattere personale non sono più necessari in relazione alle finalità per le quali sono stati raccolti o trattati secondo un'altra modalità.
- ✚ Quando la persona interessata ha ritirato il consenso sul quale era basato il trattamento dei dati e non esiste nessun'altra base legale al trattamento.
- ✚ Nell'ipotesi in cui il trattamento si basi sull'interesse legittimo del responsabile del trattamento e la persona interessata abbia contestato il fatto che non vi siano motivi legittimi impellenti che giustifichino il trattamento.
- ✚ Nell'ipotesi in cui il trattamento abbia per finalità il sondaggio o la profilazione legata a un tale sondaggio, qualora la persona interessata si sia opposta al trattamento.
- ✚ Quando i dati di carattere personale sono oggetto di un trattamento illecito.
- ✚ Quando i dati di carattere personale devono essere cancellati al fine di rispettare un obbligo legale che è previsto dal diritto dell'Unione o dello Stato membro al quale è soggetto il responsabile del trattamento.

Tuttavia, il responsabile del trattamento potrà rifiutarsi di cancellare i dati nei casi seguenti:

- ✚ Per rispettare un obbligo legale che richiede il trattamento previsto dal diritto dell'Unione o dal diritto francese o dal diritto svizzero.
- ✚ Quando il trattamento ha per unico oggetto dei fini statistici.
- ✚ Se il trattamento è necessario per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di diritti in sede giudiziaria.

### **Diritto alla limitazione:**

Qualsiasi persona, i cui dati personali siano oggetto di un trattamento ha il diritto di ottenere dal responsabile del trattamento la limitazione del trattamento nei casi seguenti:

- ✚ Quando la persona interessata contesta l'esattezza dei suoi dati di carattere personale, per un periodo tale da consentire al responsabile del trattamento di verificare l'esattezza dei dati.
- ✚ Quando il trattamento non è conforme alla regolamentazione ma il titolare dei dati non vuole cancellarli.
- ✚ Quando il responsabile del trattamento non ha più necessità dei dati di carattere personale ai fini del trattamento ma tali dati sono ancora necessari per l'accertamento, l'esercizio o la difesa dei diritti in sede giudiziaria.
- ✚ Quando si è opposta al trattamento, durante la verifica vertente sul punto di sapere se i motivi legittimi perseguiti dal responsabile del trattamento prevalgono su quelli della persona interessata.
- ✚ Quando il trattamento è stato limitato, a eccezione della conservazione, i dati possono essere trattati esclusivamente nei casi seguenti.
  - Con il consenso della persona interessata.
  - Per l'accertamento, l'esercizio o la difesa dei diritti in sede giudiziaria.
  - Per la protezione di un'altra persona fisica o giuridica, o ancora per motivi

- importanti d'interesse pubblico dell'unione o di uno Stato membro.
- Se la limitazione dovesse in seguito essere rimossa, il responsabile del trattamento informerà previamente la persona interessata.

### **Diritto alla portabilità:**

Qualsiasi persona i cui dati personali siano oggetto di un trattamento, può richiedere al responsabile del trattamento che gli comunichi tali dati o di trasmetterli a un altro responsabile del trattamento nei casi seguenti:

- ✚ Quando il trattamento è stato realizzato in seguito al consenso della persona interessata.
- ✚ Quando il trattamento è necessario all'esecuzione di un contratto del quale fa parte la persona interessata o all'esecuzione di misure pre-contrattuali adottate su richiesta di quest'ultima.
- ✚ Quando il trattamento viene effettuato con l'ausilio di procedure automatizzate.

### **Diritto di opposizione:**

Qualsiasi persona, i cui dati personali siano oggetto di un trattamento, dispone di un diritto di opposizione a questo trattamento nelle condizioni seguenti:

- ✚ Se il trattamento si basa sulla soddisfazione di interessi legittimi perseguiti dal responsabile del trattamento o da un terzo per motivi connessi alla sua situazione particolare e se il responsabile del trattamento non dimostra l'esistenza di motivi legittimi e imperativi per il trattamento prevalenti rispetto agli interessi e ai diritti e alle libertà della persona interessata o per l'accertamento, l'esercizio o la difesa di diritti in sede giudiziaria.
- ✚ Quando il trattamento viene effettuato ai fini di sondaggio o di profilazione legata a tale sondaggio, la persona interessata può opporsi a questo trattamento, senza alcuna riserva.
- ✚ Quando il trattamento viene effettuato per fini statistici, per delle ragioni concernenti la sua situazione particolare.

## 1.8 LUOGO DI CONSERVAZIONE DEI DATI

I server di hosting sui quali L'APAR&T tratta e conserva le banche dati sono esclusivamente situate all'interno dell'Unione Europea o in Svizzera.

## 1.9 RECLAMO PRESSO UNA AUTORITA' DI CONTROLLO

Qualsiasi persona i cui dati di carattere personale sono oggetto di un trattamento può inoltrare un reclamo relativo al trattamento dei dati che la riguardano presso la CNIL o presso l'autorità di controllo dello Stato membro dell'Unione Europea nella quale la persona risiede o presso il Préposé Fédéral à la Protection des Données et à la Transparence (PFPDT).

## ARTICOLO 2 - COOKIE

Il Sito può utilizzare dei cookie che hanno la finalità di facilitare la navigazione sul

sito, misurare l'interesse mostrato verso il sito o ancora consentire la condivisione delle pagine del sito.

## 2.1 TIPI DI COOKIE UTILIZZATI

**I cookie necessari alla navigazione sul sito:** Questi cookie sono strettamente necessari al funzionamento del sito. La loro eliminazione può comportare delle difficoltà di navigazione.

**I cookie funzionali:** Questi cookie consentono di personalizzare l'esperienza utente.

**I cookie analitici:** Questi cookie consentono di conoscere l'utilizzo e la performance del sito e di migliorarne il funzionamento mediante analisi della frequentazione delle pagine.

**I cookie dei pulsanti di condivisione:** Questi cookie social consentono agli utenti di condividere delle pagine e dei contenuti sui social network terzi attraverso i pulsanti social di condivisione.

## 2.2 GESTIONE DEI COOKIE

Gli utenti hanno la possibilità di accettare o rifiutare i cookie di volta in volta o di rifiutarli definitivamente impostando il proprio browser.

Se l'utente sceglie di rifiutare tutti i cookie, l'accesso a determinate pagine del sito sarà limitato. In funzione del browser utilizzato dagli utenti, le modalità di eliminazione dei cookie saranno le seguenti:

- ✚ **Su Internet Explorer:** Cliccare sul pulsante Strumenti, quindi su Opzioni Internet. Nella scheda Generali, in Cronologia di navigazione, cliccare su Parametri. Cliccare sul pulsante Mostra i file. Selezionare i cookie da rifiutare e cliccare su *elimina*.
- ✚ **Su Firefox:** Cliccare sull'icona Strumenti del browser, selezionare il menu Opzioni. Nella finestra che viene visualizzata, selezionare " Privacy " e cliccare su " Mostra i cookie ". Selezionare i cookie da rifiutare e cliccare su *elimina*.
- ✚ **Su Safari:** Cliccare sull'icona Modifica, selezionare il menu Preferiti. Cliccare su Sicurezza, quindi su Mostra i cookie. Selezionare i cookie da rifiutare e cliccare su *elimina*.
- ✚ **Su Google Chrome:** Cliccare sull'icona Strumenti, selezionare il menu Opzioni, quindi cliccare sulla scheda Opzioni avanzate e accedere alla sezione



"Privacy ". Cliccare sul pulsante " Mostra i cookie ". Selezionare i cookie da rifiutare quindi cliccare su *elimina*.

### 2.3 CICLO DI VITA DEI COOKIE

I cookie vengono posizionati sul dispositivo dell'utente per una durata massima di 13 mesi a decorrere dalla manifestazione del consenso dell'utente. Trascorso questo periodo, il consenso sarà nuovamente richiesto.

## ARTICOLO 3 - RESPONSABILITA'

Nessuna delle informazioni presenti sul Sito potrà essere interpretata come un'informazione pre-contrattuale relativa alle prestazioni di L'APAR&T, né costituisce una garanzia contrattuale qualsiasi offerta da L'APAR&T nell'ambito della sua attività.

L'APAR&T non può garantire all'utente la segretezza della corrispondenza delle e-mail o di qualsiasi altra modalità di comunicazione che utilizza il supporto della rete Internet e che può essere ricevuta da terzi, a causa della modalità di circolazione dei dati su questa rete.

Inoltre, è di responsabilità di ogni utente, adottare tutte le misure adeguate in modo tale da proteggere i suoi dati personali e / o software dalla contaminazione di eventuali virus che circolano su Internet.

L'APAR&T non è da considerarsi responsabile delle conseguenze, dirette o indirette che possono derivare dai vostri errori di immissione delle coordinate o di qualsiasi informazione incompleta o errata trasmessa da parte vostra mediante il presente Sito.

## ARTICOLO 4 - PROPRIETA' INTELLETTUALE

La struttura generale del nostro sito e l'insieme dei contenuti trasmessi su questo sito (immagini, articoli, fotografie, logo, marchi, video, interviste, suoni, testi) e dei siti ai quali esso rinvia, sono protetti dalla legislazione vigente in Svizzera in materia di protezione intellettuale, e in particolar modo il diritto d'autore, i diritti affini il diritto dei marchi, il diritto all'immagine, e dalla legislazione internazionale vigente. Tutti i diritti di riproduzione sono vietati senza autorizzazione esplicita e scritta da parte nostra, ivi comprese le foto, i testi, i documenti disponibili per il download, le rappresentazioni iconografiche. A tal fine, in mancanza di autorizzazione esplicita da parte di L'APAR&T è rigorosamente vietato riprodurre o presentare i contenuti del nostro Sito per fini differenti dalla consultazione personale, altresì è vietato modificarli o adattarli





completamente o parzialmente.

## ARTICOLO 5 - LINK IPERTESTUALI

La creazione di link ipertestuali (semplici o profondi) verso il sito è soggetto alla previa autorizzazione del Direttore della Pubblicazione d'APAR&T. I link ipertestuali che indirizzano verso altri siti non implicheranno alcuna responsabilità da parte di APAR&T, in quanto la nostra associazione non esercita alcun controllo sul contenuto di questi siti.

## ARTICOLO 6 - DIRITTO APPLICABILE

Il diritto svizzero è applicabile sul presente Sito.

Enges, lì 19 giugno 2018

**APAR&T**  
ASSOCIATION DES PATIJOÛRES ROMANDES ET TESSINOISES  
Laurent HIRT  
Il Presidente